

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an 8 00	Un an 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

90 la ligne de 6 points sur justification de 9 colonnes quelle que soit la page

ANNONCES COMMERCIALES

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

BẢO QUẢN

100 đường Cépé
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
55 524

GIÁ BÁN

Đông-Pháp	Ngọc-Quê
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat có gửi được

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Báo bảo vệ việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

TẶNG THUẾ

Trong phiên hội đồng quân hạt chiều thứ tư 24 Novembre vừa rồi, có vấn đề tặng thuế là quan hệ hơn cả. Tuy quan Thống-đốc Le Fol đã rằng sức cải giảm, cho sự tăng thuế ấy là phải, song đòi bên Nghị-viên Tây Nam cũng đều đồng lòng kháng nghị, không chịu đầu phiếu thuận-vương. Bỏ-bỏ xin lực để miễn thuế kháng-nghị của ông Bùi-quang-Chiêu và hai bài diễn-văn của hai ông Trương-văn-Bền và Ngô-văn-Huân ra sau này, để các bạn đọc-giải ở xa được rõ qua cái cử chỉ của mấy vị tân đại biểu ta ở hội-nghị.

Mấy lời kháng nghị của ông Bùi-quang-Chiêu

Trước hết, hinh như trong khi lập ra khoản dự-định về thuế mới này (chánh-phủ chưa từng xét cho kỹ, Chánh-phủ không đem trình cho Hội-đồng Quân-bạt đủ tài liệu để mà dự-đoan những sự quan-hệ về đường tài-chánh cho nhân-dân bốn-xứ sau này.

Chúng tôi biết rằng thuế của hạng dân nghèo sẽ giảm được 50 /, do thuế là một cái ơn lớn cho hạng dân này; song thuế của hạng nhà giàu lại phải tăng lên đến 100 /.

Bởi vậy nên đại-biểu Annam chúng tôi, hễ trong tay không có tài liệu để xét đoán, thì nhất định không bao giờ chịu bỏ thêm thuế ủng theo khoản dự-định tăng-thuế. Vứt rồi quan Thống-đốc có nói cho chúng tôi biết rằng nếu chúng tôi bất việc tăng thuế ấy thì chắc sẽ có ảnh hưởng lớn đến bên Pháp-quốc. Chúng tôi xin nhà nước chờ tường-ràng chúng tôi phân-đối như vậy là phân-đối can.

Đại-biểu Annam chúng tôi không bao giờ chịu bỏ thêm thuế ủng theo khoản thuế gì mà chúng tôi không biết được cái lợi-hại về sau. Không phải là chúng tôi vì cái lợi riêng trong sự tuyên-cử đầu, vì rằng nếu chúng tôi thuận ủng tăng thuế, thì thế nào cũng sẽ có một bên giảm, một bên tăng, như thế chúng tôi sẽ có cơ mà các nghĩa cử cũ-chỉ của chúng tôi với dân Annam luôn.

Chúng tôi cứ nói rằng chúng tôi sẽ đi ủng thuế tăng thuế là vì sự lợi ích chung nên để cho nhà nước nghèo túng quá thì sự e không khỏi có phương hại đến sự kháng-trương và đường kinh tế trong xứ. Vì những lẽ trên ấy, nên chúng tôi nhất định rằng sẽ chúng tôi chưa xét quá rằng Chánh-phủ thiết lòng muốn sửa đổi lại thuế suất ở xứ thuộc-địa, thì chúng tôi không bao giờ chịu ủng theo lời Chánh-phủ và bây giờ tôi xin biểu đồng tình cùng Hội-đồng mà phân-đối lại với việc tăng-thuế.

Bài diễn-văn

của ông Trương-văn-Bền

Thưa các ngài,
Tôi xin nhắc lại với các ngài rằng năm ngoái Nhà nước dự trù tăng thuế đến 120 /, đúng có phụ cấp cho phòng Canh-Nông, song sau khi nghe những lời biện bạch của tôi thì Hội-đồng quân-bạt đã bỏ cái khoản dự-định ấy.

Những lời biện bạch của tôi đó đến nay cũng không giảm giá chút nào. Ngày nay, ta thấy ở phòng Canh-Nông vì một sự tư lợi của cá nhân mà sau ra lại lợi cho công-phòng Canh-Nông phải xuất tiền trong số dự-đoan ra mà trả đó 150 / đồng bạc để lấy tiền và 10.830 đồng bạc để lấy, thì những lời biện bạch của tôi

lại càng thấy vững vàng thiết thật hơn nữa.

Và lại, người Tho-kyơ ăn lương mỗi tháng là 400 đồng; người ta muốn cho được lòng ông Hội trưởng nên đuổi người Tho-kyơ ấy đi, thì nay phòng Canh-Nông lại phải lấy một người Tho-kyơ khác, mỗi tháng lương đến 630 đồng, lại phải phụ thêm mỗi tháng là 10 đồng tiền nhà và tiền đèn.

Một người Tho-kyơ ấy làm việc không xong, nên tháng trước đây, phòng Canh-Nông lại phải lấy thêm một vị hưu quan hơn sáu chục tuổi, vào làm chức phó Tho-kyơ, ăn lương mỗi tháng 400 đồng.

Còn như dùng ba người đảm sóc kỹ và đánh máy (dames steno-dactylographes) ăn mỗi năm 4.250 đồng thì thật là thái quá. Thiết tưởng nếu lấy hai người đánh máy Annam, mỗi người ăn mỗi năm 600 đồng, thì làm công việc cùng thông thả lắm rồi. Lương của một người cầm máy xe hơi định là 600 \$ một năm; lại phải cắt cho người cầm máy xe hơi đó một cái nhà đến 500 đồng (giấy chứng nhận n. 291).

Lại không hiểu vì sự ích lợi gì mà phòng Canh-Nông lại phải sắm một cái xe hơi (năm năm 1926 đã bao đến 500 đồng) để cho viên chức Tho-kyơ dùng để đi chơi.

Tiền ăn ở sách mỗi năm định là 4.500 đồng, mà cứ như một cái biến lại của nhà in Nguyễn-văn-Châu thì in 900 cuốn chỉ tốn có 185 đồng.

Giả sử như tháng nào cũng có in như vậy thì mỗi năm tốn không ngoài 2.200 đồng (185 x 12).

Những cuộc đầu xỏ canh-nông về thiết bị không thấy được cái kết quả gì cả, thế mà trong số dự toán và khoản đó định đến 3.000 đồng; môn tiền dự toán ấy tưởng phải bỏ bớt. Còn như số tiền 2.000 đồng định để biến vào số dự toán năm 1927 thì thiết không hiểu dùng để làm gì?

Còn như số tiền 2.000 đồng định để mua Tạp chí, và số tiền 2.500 đồng định bỏ vào phòng những sự chỉ phí bất thường và những việc cứu giúp, thì đều là những khoản dự toán không minh bạch.

Vì vậy mà số dự toán của phòng Canh-Nông năm 1925 thì 24.000 đồng mà qua năm 1927 thì tăng lên đến 45.000 đồng.

Bởi những sự lãng phí rõ ràng như vậy nên chúng tôi không thể đầu phiếu thuận ủng số dự-định này, nên chúng tôi thuận ủng thì các nhà nông nghiệp Annam bây giờ đã chịu thuế nặng rồi, sau này lại càng phải đóng thêm nhiều hơn nữa, mà thử hỏi từ trước đến giờ phòng Canh-Nông đã giúp đỡ cho các nhà nông nghiệp được việc gì chưa?

Chúng tôi xin Chánh-phủ như có muốn trợ cấp cho số dự toán phòng Canh-Nông thì phải lấy tiền trong số dự toán của nhà nước, phải lưu tâm đến những lời chỉ trích của tôi trên này và không nên tăng thuế mới.

Vậy tôi xin các anh em đồng sự người Pháp nên đồng tình với chúng tôi mà đầu phiếu kháng cự lại với khoản tăng thuế ấy.

Bài diễn-văn

của ông Ngô-văn-Huân

Thưa các ngài,
Trước khi Hội-đồng đầu phiếu, tôi xin thay mặt cho đại biểu Annam mà các ngài rõ rằng cái thái độ của chúng tôi đối với khoản thuế mới của nhà nước dự-định.

Chúng tôi không phải nhất định không chịu cho nhà nước lấy tiền, vì

chúng tôi vẫn biết rằng tiền của là rất cần cho Nhà nước, ở trong việc hành-chánh và việc kháng-trương mọi đường kinh-tế xã-hội. Và lại, những khoản dự-định của Chánh-phủ đó, có như trong thuế-pháp thì cũng là hiệp theo lý công-bình, chúng tôi lấy làm thêm phục.

Song lẽ, chúng tôi xin thú thật rằng cứ theo cái hiện tình tài-chánh của không thể đầu phiếu ủng thuận mấy khoản thuế mới ấy được, vì chúng tôi ủng thuận tức là chúng tôi bỏ mất quyền lợi của dân Annam. Trước khi nói đến thuế mới, tưởng nên thi hành hai việc cần kíp:

Một là phải lập ra một cái cơ-quan để kiểm-trà (un organe de contrôle) số dự-toán của cái Đông-Pháp một cách rất kỹ, như lời của Hội-đồng quân-bạt đã thỉnh cầu. Chúng tôi không thể nhắc hết lại bao nhiêu chuyện đã qua, song chúng tôi chỉ nhớ rằng vì những sự xài phí quá độ, không ích lợi vào đầu, mà tiền dự trù trong công quỹ bao nhiêu cũng hết bấy nhiêu, nên nên Chánh-phủ không giữ vẹn những lời giao ước với xứ Nam-ky là xư góp thuế nặng nề hơn hết thảy.

Hội-đồng xét số dự-toán (la Commission du Budget) đã thỉnh-cầu rằng cái cơ-quan kiểm-trà ấy sẽ gọi là Đông-Pháp hội-nghị (cái tên gọi này chẳng quan-hệ gì cho lắm) và phải có cái tư cách một Hội-đồng thảo luận (assemblée délibérante) chứ không phải chỉ là một hội-đồng tư-vấn (assemblée consultative) mà thôi.

Chúng tôi xin biểu đồng tình với lời thỉnh-cầu ấy và chúng tôi vẫn tin cậy ở cái chánh-phủ Pháp-Độc của nhà nước Đại-Pháp và quân Toàn-quyền Varenne, mong ngài sẽ chấn chỉnh sao cho cái số đại-biểu của đôi bên Pháp-Việt đều được cân nhau vậy.

Chúng tôi lại xin Nhà nước phải phân biệt rõ ràng những khoản chi phí bắt buộc (dépenses obligatoires) và những khoản chi phí tùy ý (dépenses facultatives) để trừ bớt những sự lộn-xộn sai lầm như cách lộn xộn mà ta còn thấy ở trong số dự-toán Nam-ky này.

Điều thứ hai là khi định lập số dự-toán của phải giữ lấy sự tiết-kiệm. Thường thường trong những khoản chi-phí về viên-chức (personnel) hoặc về vật-kiện (matériel) có làm khoản tăng lên nhiều quá, tuy nhiều khi sự gia-tăng ấy chánh-dáng thật, nhưng nhiều khi thì chúng tôi thấy không chánh-dáng chút nào cả.

Vậy chúng tôi yêu cầu Chánh-phủ phải tỏ lòng nhiệt-thành mà giảm bớt hoặc là bỏ bớt những khoản chi phí nào thái-quá mà Hội-đồng sẽ chỉ-trích ra, và xin Chánh-phủ không nên giam một mình mấy khoản chi phí có ích đến mọi đường kinh-tế và xã-hội. Nếu được như vậy, thì chúng tôi dám nói chắc với Chánh-phủ rằng dân Việt-Nam sẽ biết làm hết bổn-phận của mình đối với Chánh-phủ.

Pháp-Việt âu-đã

Bữa thứ sáu 28 này vừa rồi vào lúc 7 giờ tối, có ba người Tây vào làm ngang ở nhà hàng Lạc Long. Lúc đó ông Trịnh-hưng-Ngân là trợ tá báo La Tribune Indochinoise, thấy chuyện bất bình thì nổi giận nên xông vào xô đẩy với ba người Tây.

Nghe đầu như bị người Tây ấy xô đẩy bị thương, và đã dẫn đơn kiện ông Ngân.

CAN BẠCH

Kể từ ngày nay tại nhà hàng lớn của ông Nguyễn-văn-Tri ở Mytho có bán là Đ. P. T. B. từ số.

Việt-Nam Ngân-hàng

(Société Annamite de crédit)

(Tiếp theo)

— Chỗ cho vay (theo cách avances en comptes) trong một hạn không được quá 6 tháng.

Lời chú-giải của các người sáng-lập: Cái mạnh mẽ của cách cho vay dự như thế này: Người vay tiền phải lưu-ký vào hội một thứ tài sản (monnaie) khác thứ tiền của mình muốn vay. Ví dụ muốn vay một số tiền bằng bạc đồng (piastres) thì phải có gửi ở hội, một số tiền bằng tiền Anh, tiền Mỹ hay tiền Pháp để làm bảo-chứng. Hội được phải chịu 20%. Để bù cho sự lỗ là trong khi đổi của tiền dự và tác nào tiền bảo-chứng có giảm giá thì hội phải đổi bảo-chứng thêm, hoặc là đòi trả bớt để giữ cho số tiền vay được 10% dưới số tiền để bảo-chứng. Hội buộc người vay phải trả tiền lãi cho hội nhiều hơn số tiền lãi hội trả ra ngoài.

Những người hội vay cách này là họ muốn giữ thứ tiền (monnaie) của họ sớm muộn sẽ tăng giá cao hoặc là tránh cho khỏi lỗ là trong sự đổi-chác. Ví dụ ông X, có 100.000 phật-lạng gửi vào Ngân-hàng, nay ông muốn cần dùng 2.000 đồng, nhưng ông coi chừng bạc sẽ cao giá, ông đổi ra khỏi 100.000 phật-lạng để mua đồ bên Pháp, nên ông mới gửi 100.000 phật-lạng thay làm bảo-chứng, đang vay 2.000 đồng.

Cách vay tiền này nhiều khi chỉ là một sự buôn bán. Những người hội biết chắc giá bạc sẽ hạ, đem 10.000 \$ đổi lấy 150.000 phật-lạng mà giá bạc là 15 phật-lạng. Đem 150.000 phật-lạng đi gửi vào Ngân-hàng và nếu có cần dùng bạc (piastres) thì lấy lên cho đến 80 l (nghĩa là 100 lấy đến 80). Nếu giá bạc hạ xuống 12 l, một đồng (12 l, la piastre), đem đổi 150.000 phật-lạng 12.000 \$ thì lợi được 2.800 \$.

Chúng tôi không chỉ cách buôn bán dự vì nó hay sanh sự thiệt hại. Người buôn bạc (spéculateur) có khi được lợi có khi phải lỗ, còn hội thì không lợi không lỗ chỉ có lợi vì trong sự đổi-chác hội đã trừ tình ngay rồi.

Trong cách thức đổi-chác đã nói trên này của nhiều, nếu nói thì dài lắm. Các nghĩa nhiều chẳng qua là lợi ích cho người làm nghề dự mà thôi.

(Còn nữa)

Tin thê-giới

Bữa ấy thiên-hạ đến xem đóng quá dẫn dỗi không có chỗ ngồi, mà cũng bắt chỗ đứng nữa. Đóng như là người Annam, có ông Nguyễn-phân-Long, ông Thủy-thuộc Đóm và mấy nhà soạn báo.

Hơn mười giờ M. Watanabé đi một người Nhựt-bôn còn trai vừa về tới. Hai thầy trò đi chơn không, mặc áo quần dài, coi không gọn; những vóc vật coi mạnh mẽ phải tay vò-si-lam.

M. Watanabé năm nay trên 40 tuổi, đầu sỏ, râu mép hơi cụt, miệng rộng mà hay cười, tỏ ra người vui vẻ, con mắt sáng và lanh như mắt só.

Ông Sáo bước ra tiễn đón M. Watanabé cho công chúng biết và diễn-giải ít lời về điện và Nhựt-bôn. Đại-đo ông nói về Nhựt thì cũng không khác gì ở Annam, những cách giải, những cách phá, những cách bắt, đều không có gì cho lạ.

Ông Sáo dứt lời thì thầy trò M. Watanabé ra thảo luận, trong nửa giờ thì hết. Công chúng tỏ ý không ưng lòng vì thấy cách diễn và lời thời quá, thì M. Watanabé có nói rằng bởi anh trai kia thuộc này không có tập luyện với người nào nên nay không quen thuộc, thành ra lỡ dở các việc.

Ái này ra về tuy không mấy vui, nhưng được một bữa xả mớ hơi, cũng nhẹ trong mình mấy.

VỎ-SI HUÊ-KY

Đêm 2 Décembre tới đây ngoài độ Egan tí-thỉ với Amadou, là một độ coi rất đáng đồng tiền, lại còn ba độ đầu xem cũng sướng mắt lắm.

Kia Thomas tí-thỉ với Yon-ta (6 hiệp)
Burger tí-thỉ Trojani (8 hiệp)
Mératti tí-thỉ Laffleur (6 hiệp)

Đó, xem chương trình (programme), đủ thấy cuộc đấu vô địch 2 Decembre là nên coi quá, nhưng tôi có một lời can gián bà con là nên mua, giấy trước hay hơn để đến bữa ấy, chen lẫn tranh giành, rồi bị sắp mớ túi no nung bết-tô-phơ mà khổ.

V. H.

Hữu-chí cánh-thành

Trích dịch ở quyển Tân-Văn học-thuyết (Tiếp theo)

Từ trận Hoàng-cương đến trận Hắc-khẩu, chánh tay tôi trực tiếp phải động bộ cơ quan với Đông-minh nhưng ở thất bại mãi, Ông-tiêu-Vệ chiếm làm rú và người đồng-chỉ là Bắc-kinh (Pekin), liền minh ném bom để giết vua Mão-Thanh; nên không trúng nên Tĩnh-Vệ và Hoàng-phục-Sanh bị bắt bỏ ngục, đến lúc quân cách mạng khởi nghĩa ở Vô-Xương mới được tha.

Khi hội « Đông-minh » chưa thành lập thì những người giúp tiền làm việc nghĩa chỉ có một số ít trong các bạn thân của tôi mà thôi, ngoài ra không ai dám giúp mà cũng không ai chịu giúp nữa. Từ khi hội Đông-minh thành lập rồi mới kiếm tiền ở ngoài được. Bấy giờ giúp của nhiều hơn cả thì có Trương-tĩnh-Giang, và đố hết gia tài ở Ba-lê (Paris) được sáu bảy vạn đồng đem ủng hộ cho hội. Gao nhứt thì có Hoàng-cánh-Nam ở Chơn-lan đem danh chấp được mấy ngàn đồng đem ủng hộ cả; đáng kính thay tâm lòng ái quốc của Hoàng-cánh-Nam ! Còn ở Tây-cống (Saigon) thì Lý-trác-Phong, Tăng-tích-Chân, Mã-bội-Sinh đều là tay buôn lớn, mỗi người cũng vài vạn đồng; lúc bấy giờ được như thế đó là khó lắm rồi.

Tôi làm cách-mạng thất bại luôn năm lần, các chỗ gần Trung-quốc như Annam, Nhựt-bôn, Hương-cảng đều không tự-do cư-xử được, không còn một chỗ nào để dùng chốn hoạt-động nữa, tôi phải giao công việc trong (Xin xem tiếp qua trường-thứ ba)

Chiến-sự

Mới có tin cho hay rằng Phùng-ngọc-Tường đã đem ba đạo Quân-dân quân tới Siangfou để trợ-chiến cho quân của Phùng hiện đương giao chiến với quân Ngô-bộ-Phu ở đó.

Trung-Bí bất hòa

Chánh-phủ lâm - thời Trung - Hoa nhào lại rằng không bằng lòng đem sự bất hòa với nước Bỉ-lợi-thi (Belgique) ra quốc-tố thẩm-phán-viện La Haye phán xử.

HONG-MAO

Việc thanh-giám quân bị
Tứ-tước Ocell mới 10 ý kiến tại Thượng nghị viện nước Anh rằng nếu có cuộc giao-vươc Locarno mà gây nên một cái không khí tốt, khiến cho nước Đức (Allemagne) phải giữ phần nhiều các khoản ước định. Tứ-tước có tỏ ý mong rằng việc chiến tranh bằng hoà học, bằng tiền thấy định sau này sẽ tuyệt hẳn.

TIN THÊ-THẢO

ĐẤU VÔ

Chuyện Tạ-anh-Xém đấu vô với Amadou vừa người lạnh thì kẻ cáo báo bản luận thì vụ Lê-văn-Tường ở Trung-ky xin tí-thỉ với Amadou.

Bà con ta hay cái tin ấy lấy làm vui mừng, vì một cái tin si ngoại quốc đến xứ ta, ăn cơm uống nước của ta, thách thách với vô-si Đông-Pháp tí-thỉ, nếu không ai chịu ra gỡ cái lời « thách đố » ấy, chẳng nhọc nhằn lắm ư? chẳng thì hồ lắm ư?

Nay có M. Lê-văn-Tường ra, xin tí-thỉ nên bà con ta vui mừng là phải lắm. Nhưng vui mừng là vui mừng trước ta có người, chứ cuộc đi lời dài Amadou thì không còn gì mà kể nữa.

Số là mới đây ông Lãnh-binh Sáo, chủ-nhơn C. L. B. là người lãnh tổ-chức cuộc đấu vô rất lớn ấy, có đến viếng quan Chương lý Colonna để xin thiết lập lời-dải, thì quan Chương lý có tỏ cho ngài biết rằng không có pháp-luật nào mà cho thí vô tay không (nghĩa là không có mang bao tay) vì vậy nên cuộc thí vô ấy kể từ nay xin bà con tưởng cũng như « không có » vậy. Nhưng M. Lê-văn-Tường (tức gọi Năm Tường) cũng vẫn còn ở Saigon đây, nếu Amadou có cần dùng đầu chỉ, hay là bởi ban việc gì, người cũng sẵn lòng tiếp rước và phân giải rành rẽ. Năm Tường cũng có nói rằng — nếu không có đến chỉ ngăn trở — thì người sẽ lập vô-trường để dạy vô nghệ, và ông Lãnh-binh Sáo có hứa sẽ cho mượn một gian phòng trong tòa báo L'Opinion để làm chỗ dạy học.

Thế là xong câu chuyện Lê-văn-Tường đấu vô với Amadou.

VỎ NHỰT-BÔN

Đúng 10 giờ ngày chưa-nhứt rồi đây, M. Watanabé, là một ông thầy nghề vô Nhựt-bôn lâu nay đã có dạy vô nghệ ở Singapore nay mới tới Saigon, có đến tại tòa báo L'Opinion mà diễn vô để cho thiên-hạ xem, nếu ai muốn thọ giáo thì người sẽ dạy học.

Magasin de soleries

BỒ-VĂN-MU'OI

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MO'I--BONG LA

Bồn-hiệu mới tiếp rất nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhật gửi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có. — Cầm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau. — Cầm-nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-kỳ và Lục-lão Đại-pháp, đồ may đồ mát hay là Pyjamas. — Có ni An-lê (Drap Anglaise) Gabardine đủ màu, Tussor Nhật-bồn thật nhiều.

Bồn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đang chiếu mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lựa gửi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ để bán cho mau hết.

Bồn hảo khai sự

M. Nguyễn-kim Kỳ là lãnh-lang của bồn-bảo Tổng-ly sẽ cùng M. Châu-văn-Muôn là trợ-bút của bồn Đông-Pháp Thời-Báo đi khắp Lục-châu để cổ động và thâu tiền cho hai tờ báo Đông-Pháp và La Tribune Indochinoise.

Vậy xin Độc-giả chú ý sẵn lòng chiếu cố giúp đỡ cho thì chúng tôi sẽ lấy làm cảm ơn các Ngài lắm lắm.

Đa-tạ
Đ. P. T. B.

Khởi mắt công tâm kiểm mà dặng vừa lòng

Nếu quý ông, quý thầy muốn mua món chỉ mà dặng vừa lòng, cứ lại hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số 54 ngan Chợ-mới Saigon mà chọn lựa tuốt chắc dặng như ý muốn, mỗi kỳ tàu hiệu này đều dặng đồ lại rất nhiều.

Mỗi món đều đặt riêng theo cổ Annam dùng, như nón casque làm bằng liège, nhẹ nhàn kiểu thiết đẹp, chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc bện rất vừa vặn, giày thì làm đại lý cho hiệu giày « Ông Cặp » thay mặt cho ông Richaud, nón ni bán rộng nón hiệu « Mossant » là một hiệu nón có danh, màu không phai, form không đổi.

Giày cao-su thì bán rộng hiệu Huệ kỳ thiết rất bền chắc.

Hiệu này là một cửa hàng của người Annam, đặt đồ theo lối kiểm thời, thiết ít dẫu sánh bằng, lại các cấp độ bằng nhau chỉ cửa hàng người ngoại quốc, còn bề giao tiếp với đồng-bào thì rất mực thật thà, mà cách mua bán lấy làm sớt sảng. Xin đồng-bào tưởng tình người đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hầu có cạnh tranh cùng người dị quốc mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà. Rất mong thay!

Thiết mới lạ

Bồn-hiệu mới đặt riêng một thứ hàng ở Thượng-Hải để cho quý-bà, quý cô dùng cho dịp mùa Xuân tới đây. Hàng mới lạ này kêu là:

"THE THƯ'NG-HẢI"

Thứ thế này mình thưa và mỏng nửa may áo lót thì xinh đẹp lắm, có cả thấy hơn 20 màu.

Giá mỗi áo là:

6\$50
(Mua nguyên cặp: 1 áo The Thượng-hải một áo cầm-nhung lót giá: 11\$00)

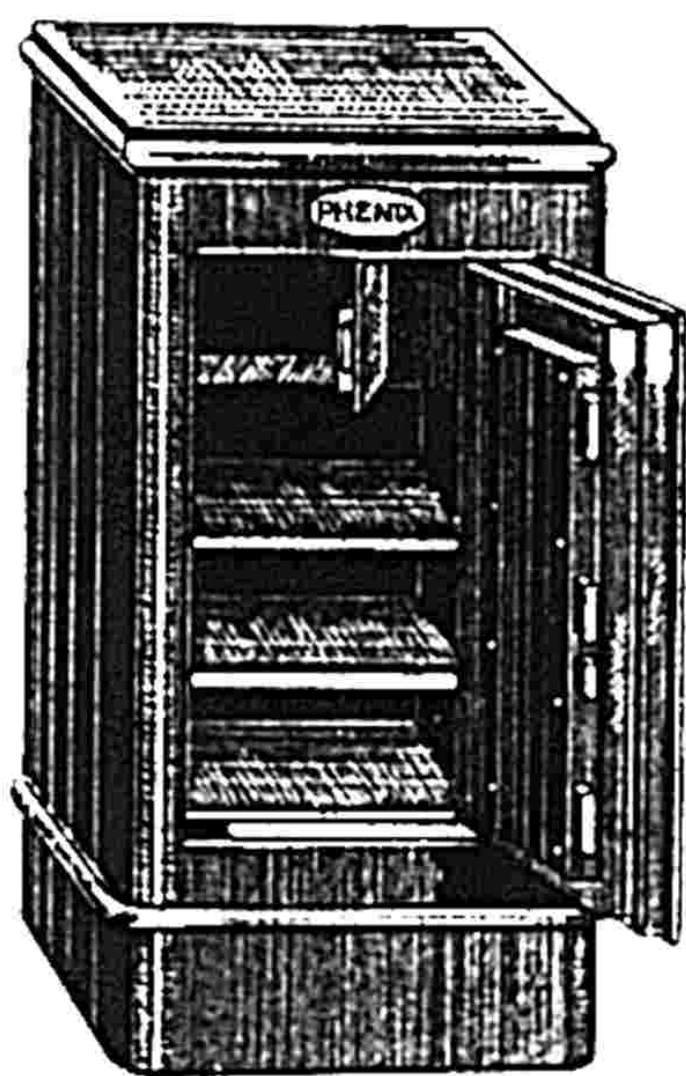
Trữ bán tại nhà hàng: NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN 42 Rue Catinat - Saigon

Quý khách nào muốn hỏi kiểu hàng lựa xin gởi theo thư (hoặc có-tin), đồng-bào gửi gởi recommender cho, cho gởi theo thư thường thì mất lại bồi.

SỰ' BINH YÊN CHẮC CHẴN

Hãy hỏi mua mà dùng thử tũ sắt hiệu

LE PHENIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & C°
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

MUA LẠNH DÃ TỚI

Bồn hiệu mới lại 3 món hàng để dùng mùa lạnh.

1. Áo gabardine bán lạnh thật tốt giá từ 12\$00 tới 17\$00

2. Mền bông mền thật tốt và mền ni thật long trứ, mền bông 3\$20, 3\$80, 4\$50.

Mền ni từ 7\$00 tới 18\$00.

3. Ni đen và gabardine đồ may đồ lấy ni đen 3\$ một thước, gabardine 4\$ và 5\$

TRẦN-QUANG-XUÂN
158 rue d'Espagne Saigon

Dĩa hát đủ thứ, Đồng hồ đồ kiển và đồng hồ treo, đồ bán viết đủ kiển Đĩa diễn bộ tũ và piles. Giấy đẹp Bắc kỳ v. v. .

Mua hàng hóa dặng trả bằng giấy quốc-trái, Đồng-pháp và mua đồ 10 dĩa hát hay là món khác từ 70\$ sắp lần bồn hiệu xin tặng 1 dĩa hát để nghe chơi.

Chiếc tàu l'Amérique

Ở Pháp mới tới hôm ngày 1^{er} Novembre

HIỆU MAISON DU COTINAT

Có lãnh nhiều món hàng thiết tốt.

Như mền laine, mền Coton, áo choàng lạnh con nít, áo matelot con nít. Đồ mặc tắm biển. Giày tennis hiệu fleet-foot semelle crêpe và semelle Caoutchouc.

Valise bằng da có sọc thiết là đẹp. Bông tây có nhiều thứ để chưng ngày lễ và ngày Tết. Nappe và serviette de table đủ thứ, và mỗi kỳ tàu đều có lãnh đồ mới luôn luôn. Có bán đồ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kiển thời.

Mua sỉ và mua lẻ giá rẻ hơn các nơi.

Thơ và mandat để cho:

PHẠM-VĂN-HIÊN

Propriétaire

N° 94 Bd Bonnard SAIGON

Sẽ gởi theo Contre-Remboursement.

XU' TÔI BÀNG-QUI-PHI

Hết thấy các thứ đĩa hát tuồng CẢI-LƯƠNG, không có đĩa hát nào hay cho bằng đĩa hát:

Xu' tội Bàng Quý Phi

mà cô năm Phi thứ vợ Bàng-quí-Phi
Đĩa này các chỗ đều bán thiết mắc.

Tại sao vậy?

Là vì, trong một ngàn đĩa hát, thì lựa ra dặng chừng vài chục đĩa xu' tội Bàng-quí-Phi mà thôi.

Nay bồn hiệu có lãnh dặng thiết nhiều, toàn là đĩa « Xu' tội Bàng-quí-Phi », nên giá thật rẻ, không dẫu dăm sánh.

Ái có cần dùng đĩa để hát nghe chơi, hoặc ai về bán lại, xin mời tới bồn hiệu, hay là viết thư thương nghị, trước khi mua đĩa chỗ khác.

Hiệu Nguyễn-văn-Trần

96 Bd. Bonnard Saigon

Nota. — Bồn hiệu cũng có bán các thứ đĩa khác nữa, hát bằng kim sắt nghe thiết rõ ràng.

Envoi contre remboursement

Hàng TẾT đủ thứ

Kỳ tàu này bồn-hiệu mới lại mấy chục thùng hàng lựa, rỗng và thứ tốt thượng hạng, đủ màu sắc huế lệ.

Cả trăm thứ hàng lựa tốt đẹp vô cùng, còn các thứ hàng thường thì cũng có lại rất nhiều, như là:

Cầm-nhung, Tổ, Saten, Cầm-cón, Cầm-vân, Nhung tơ, Nhung ren, Gấm nhiều Hàng Thượng-hải, Hàng áo rộng Tổ Bắc-thảo, Gấm Long-châu, Lục Lão Hàng trắng, Lục soạn Huế-kỳ Saten An-lê, Saten mình cầm-nhung vân vân...

Còn XUYẾN và LÃNH nhuộm đen thì có trữ cả ngàn cây, nhuộm tại BENTRE lựa rỗng hàng tốt cho nên bồn-hiệu dăm bảo kiển không có xuyến lãnh hiệu nào dăm sánh.

Đồ thường dặng trong nhà hoặc về việc cưới hỏi, hiệu tôi đủ thứ như là: ô trầu, giò bình trà, dĩa ngà, đồ thêu, đồ đi đường, đồng hồ, đồ đá cầm thạch, máy hát, đĩa hát, ghế Thonet, giày, dù, khăn, nón vân vân...

Xin quý khách quan chiếu cố.

HANG

Nguyễn dục Nhuận

ở Chợ-củ số 48 và 50 Place Gambetta

số 42 đường Catinat Saigon

Tốt quá, dùng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông quý bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiết là một nhà buôn lớn đáng cho đồng-bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bán Pháp qua đều có đồ thế nước hột xoàn và đồ đồ hột thứ ba hột nhện cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt bằng dĩa bi kiển, nên ông J. Giuntoli kính mời quý ông quý bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chỗ quý ông quý bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parlatenne
J. GIUNTOLI

Nền dề ý

Mới dặng tin M. François SỰ ở Chợ-củ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre này sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tương đồng bang ta nên thừa dịp để giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỗ đáng tin cậy, hơn các nơi.

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe CITROEN 6 ngựa, 3 chỗ ngồi, máy móc còn tốt, vì dư dặng nên bán rẻ giá.

Ái muốn mua xin đến số 15 Quai de la Loire.

Rẻ lắm

GIẤY THIẾU máy hát, bả ngan 20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá 3\$00. — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0\$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectophone nhiều kiển tốt.

DĨA HÁT đủ thứ và các đồ phụ và máy hát.

ÁO MUA lót cao-su, lót vải rỗng và áo không tay (pèlerine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dặng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rổ, gách và đồ cả các món đồ chung diện

Thơ và mandat để cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Basor 57 rue Catinat SAIGON

TÌU-THUYẾT

HỒ-BIỂU-CHÁNH

mới xuất bản

1° — Chấn-Tầu Kim-Quí 1\$00

(Trọn bộ 2 cuốn)

2° — Một chữ tình 0.70

(Trọn bộ 2 cuốn)

Đồ bán sỉ và bán lẻ tại nhà « Đông-Pháp-Thời-Báo » và tại nhà hàng của M. Phan-thành-Biến hiệu « A L'Aurore » số 54 rue Viénot, Saigon.

Tìm ai ?

Có cần dùng thợ may, ai muốn xin do nơi tiệm Vinh-Hung, 273 rue d'Espagne, Saigon, mà thương nghị

Muốn bán

1 chiếc xe nghỉ bán Pháp của đình bán một cái xe hơi hiệu DELAUNAY Belleville b3, ngày 12 ngựa, xe còn tốt số C... 8890. Xin đến nơi nhà số 116 đường Chasseloup-Latour Saigon.

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẦN

98 Boulevard Bonnard Saigon

TELEPHONE N° 178

là hiệu bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

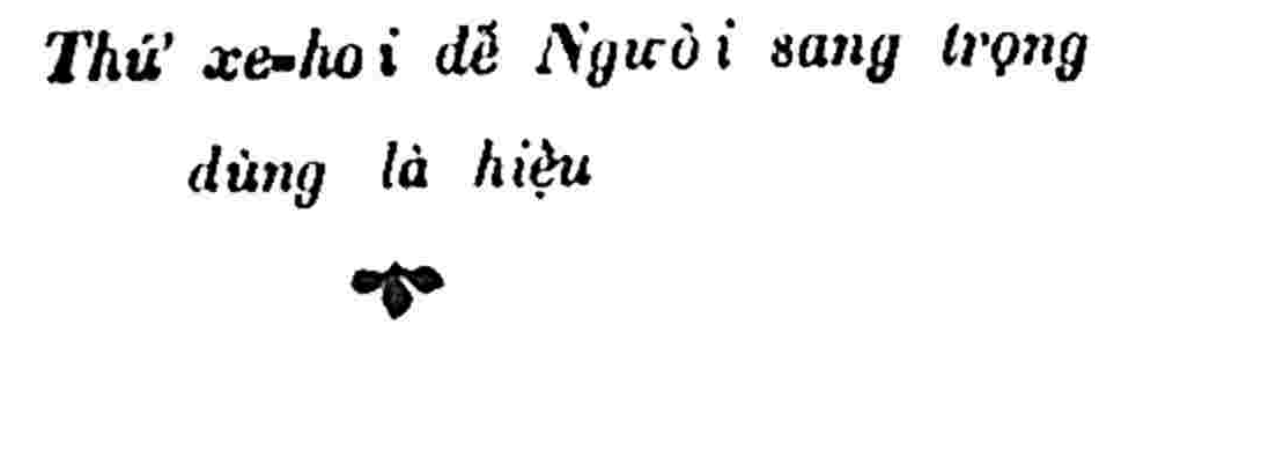
NHUNG TO' đủ màu, chưng lòng khích lệ, thiệt tốt, không dầu dấm sánh.

NÌ MÒNG đủ màu, thiệt nước đề may áo dài cho đơn bà, nhẹ nhàn như thường.

LỤA LÈO trắng, Lụa-Lèo có sọc (hơn ba chục sọc khác nhau) giá từ 1\$20 tới 2\$50.

LÀ BA MÓN HÀNG CÓ TRỪ THƯỜNG NGÀY NƠI BỐN HIỆU

Thứ xe-hoi dễ Ngươi sang trọng
dùng là hiệu



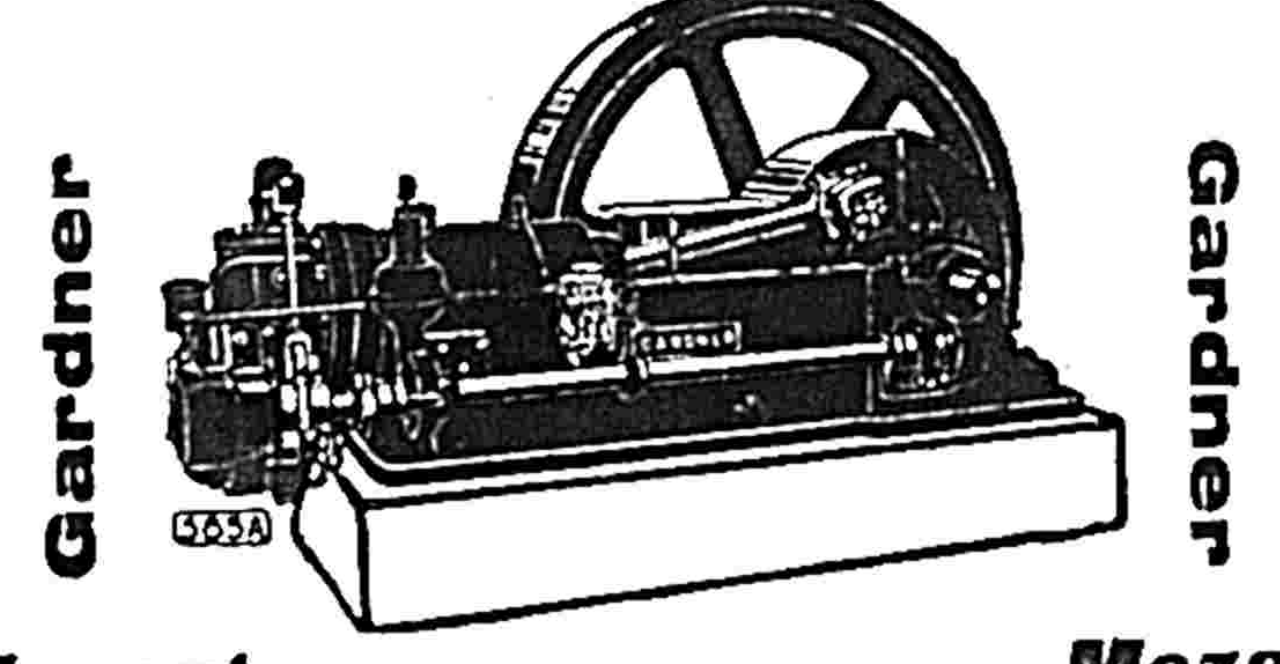
DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom - Saigon

MO-TO NÊN MUA LA THƯ NAY ĐAY
hao tốn - ít bể hện - mà tốt và chắc vô cùng



Gardner

Mazout

Hãy mua liền đi đừng dự dự
Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhất

làm tại bốn Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

TÂN TÂN HIỆP THANH

Ở tại đường Bô-de la Somme n° 111

HUYỀN-VĂN-NHUNG kế nghiệp

Có bán ở đây các loại hàng bán đồng xi măng (Nikala) sơn đá mài.
v.v. tại đây có bán đồ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.
• Tiệm có bán cây bê cây sắt như là sao, gô, đầu v.v. quý vị có thể
thử cây vôi hoặc cây sắt các nhà xin đến thăm nghĩ.

HUYỀN-VĂN-NHUNG chủ-bộ

BAN SÌ TAILLEUR TOKINOIS BAN LÊ

BAZAR ĐÔNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-dốc-Phương - CHOLON

Tiệm may đồ y-phục hàng theo kim thời, đã được quý ông, quý thầy, khắp họ
chân đến nhận là một tiệm may rất khéo, đầu tiên may đến bộ quần áo tốt nhất không
đang được vai lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ may giỏi, có thợ bán đồ các
loại hàng, xi, gabardine, len, lụa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ này mới rồi hàng
tôi lại rất nhiều, nhờ giá bán cao nên bán đi cho mấy tiệm may rất rẻ, song từ 2\$50
tới 6\$50 tùy theo hàng, và làm may rất nhẹ hơn các tiệm, vì đến thiệt lợi tôi có 6\$ tới
7\$ nhiều thứ áo quý ông, quý thầy, tôi may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đồ
các thứ đồ dùng trong nhà, như máy lặt giấy, v.v. nên, dầu thơm và đủ các
thứ đồ gia dụng, nói chung là đủ đồ tập hợp cần dùng trong nhà để quý thầy đáng. Lại
có bán quần áo làm đến quần áo đủ đồ dùng theo về đến khi và các thứ đồ dùng đến xe hơi.

Ph. B. HOA, Kinh cáo.

nước cho Hoàng Hưng và Hồ-hân-Dân
lo liệu, còn tôi thì đi ra các nước
lo kiếm tiền thật lớn để sắp đặt
cách tiến hành. Về sau Hoàng-Hưng
và Hồ-hân-Dân sang Hương-cảng lập
bộ « Nam-phương thống trị cơ-quan »
mưu với Triệu-bá-Thiên, Nghệ-Anh-
Điền, Châu-chấp-Tiến, Trần-quỳnh-
Minh và Diêu-vô-Bình dùng đạo tấn-
quân ở Quảng-châu khởi sự, sắp đặt
đá tổ-chính rồi định đến ngày mùng
tháng giêng năm canh-tuất (1910) thì
phát súng. Trong đạo tấn quân có
người nhiệt độ quá cao, trước một
ngày nhân việc nhàn nhàn làm bộ việc
ra, bây giờ không hoãn được nữa,
Nghệ-Anh-Điền vội vàng đem quân
bốn bộ từ Sa-hà lên đánh thục-thanh.
đi đến đối Hoàng-chi bị quân giặc
chặn đánh, Anh-Điền phải dạn bị bắt
rồi chết, quân sĩ không tương, chạy
tan bết cả. Cách mạng thất bại lần thứ
chín.

(Còn nữa)
NHA SƠN dịch-thuật

La fête champêtre de la cascade

Cuộc chơi năm nay đến ngày thứ
bảy 11 Décembre sẽ thi hành.

Bàn phó Trại sự để quyền tiền cứu
đồng phát-lãng với mấy người lo lắng
tổ chức cuộc chơi lấy đã nhóm hội
để bàn tính về các công việc của cuộc
chơi này:

1. Xe cộ - Các xe hơi ở Saigon
lớn chơi tại các bộ hành, chủ xe và
người coi bánh đều phải xuống xe ở
cổng cầu vô cửa, ở đó người ta có
phát 2 tấm cartes biên rõ số xe của
mình để lúc ra về kêu xe vào cửa.

Còn các xe trống thì đậu trong
hai cái vườn cách chỗ chơi độ 150
thước, đầu xe đậu trong vườn nường
đuông về ra cũng dễ.

Có sắp một lớp plantons đứng dài
theo lối vô cửa để đi kêu xe vào cửa.
2. Giá tiền vô cửa. - Đền ông
phí 2 đồng, đơn bà 1 đồng, con nít thì
cho vô không.

Vào chơi các cuộc ở trong thì không
phải trả tiền nữa.

Dạy người nào có ăn cơm thì phải
trả 1 đồng rưỡi (1\$50) kể từ ngày 1er
Decembre thì giấy vô cửa đã có bán
ở các tiệm nhàn tại châu thành Sa-
gon. Nếu ai muốn mượn trọn ban
thì hãy đến nhà số 71 đường Catouat
mà bàn tính.

Tiền xe cho thuê đi coi trọn buổi,
ấy đánh giá là (10\$00) mười đồng.

Muốn k.oi mát ngày giờ lúc vào cửa
thì phải có tiền lẻ, và hội có sắp một
bàn nhỏ để đổi tiền và bán giấy ăn
cơm ở tại cửa cho tiện luôn luôn. Ở
đầu cầu có chia ra hai cửa vô, bên
mặt để cho đơn bà, bên trái để
cho đơn ông, đứng ở cho người xới
giấy.

Chương trình cuộc chơi là: bỏ
nước để lội tắm chơi, bán, liên hiệp,
v.v. lại có ca nhạc, đánh nhạc gũ,
trời, thổi thuốc, và ăn bánh, đãi cơm
nữa.

Các người lo sắp đặt lễ này rất hết
lòng lo cho các cuộc chơi thật nước
đây đều được vui lòng công cộng.

Dịp tốt

Bán một cái xe hơi bảy chỗ ngồi,
máy còn tốt.

AI muốn mua xin đến nơi nhà số
3 đường Boulevard Loro Saigon.

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kể từ năm 1927, lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua kỳ
oáo cũng ăn hàng như, ngày 17 Novembre rồi đây đua từ Baclieu về
Socotrang hàng như, hàng nhĩ và hàng ba, thì LABOR đầu ăn hết, còn
mấy kỳ đua trước Diênhoa Saigon thì LABOR cũng ăn hàng như, hàng
nhĩ và hàng tư, đua Thudamot LABOR ăn hàng như, đua Gladino
LABOR ăn hàng như, còn đua trên Pisto thì Dương kim-Lang ăn hàng
như, luôn luôn, kỳ này rồi đây mới lại LABOR và TENAX đua 650 cái
và 20 chỗ ngồi xe tay lái cũng đua LABOR, đã kiêu, quý vị ở họ
cháu muốn mua hay là xin gọi thư tương nghĩ.

NAM-THANH
Agent exclusif pour toute la Cochinchine
Moto et Cycle marque LABOR et TENAX.

Thơ tin

Cùng ông Vô-thành-Sang
dtt Minh Đức Bacileu

Thưa ngài,
Mấy bài ngài nói đó bốn báo không
hề tiếp được.

Nếu ngài có thì giữ gìn xin vui
lòng chép lại và gửi lên cho. Nếu
đang được bốn-báo sẽ đăng.

B. B.

TÂN-NỮ BAN
Cao-long-Ngà
Hát rap Cầu Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ tư ter No. 1928
Hát 3 xuất sáng đêm
XUẤT ĐU
Phong Thần truyện
Nếu chào Bà Ấp Khảo, Lôi
Chấn Tứ hạ sang cứu phụ,
Châu Văn Vương mấn hàng
ra đời.

Bầu gánh Cao long Ngà thú
vô Bà Ấp Khảo.

XUẤT SAU
tuồng mới thiệt hay
Lương trào cổ tích
Đặng hiệu mất tình.

SAIGON-AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roxe 19-21

Tiệm mới khai trương bán đồ đồ
phụ tùng các thứ xe hơi (Pièces dé-
tachées de toutes marques). Cũng có
bán Essence Dầu nhớt hiệu Mobiloil
Vô, Ruột, Dầu đánh bóng xe hiệu
Eau Baker giá là ba đồng một chai.
Appareil Vulcanisateur Mephisto để
đùng vá ruột xe hơi rất mau lẹ vô
cùng giá là sáu đồng một bộ.

Bánh mâm xe Otomoto (785X105)
và bánh xe đồ (820X180) mới lại
trên một trăm cái.

Như ở xa muốn mua món chi,
đánh dây thép hoặc kêu giấy thép
nói thì tới sáng lòng gửi đồ lập tức
chẳng hề trễ nải.

Cũng có bán xi địa bát Cải-Lương
VAN-HI-BAN.

Téléphone 442. Adr. Télég.:
SAIGAUTO

Máy xay

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các
loại nhà nông đều có thể sắm nổi
một giờ xay giá bằng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8
giờ.

10 gia lúa xay giá ra bằng 7 gia
gạo lợi hơn cối tay được 2 gia trong
10 gia. giá 35\$00.

Máy xay

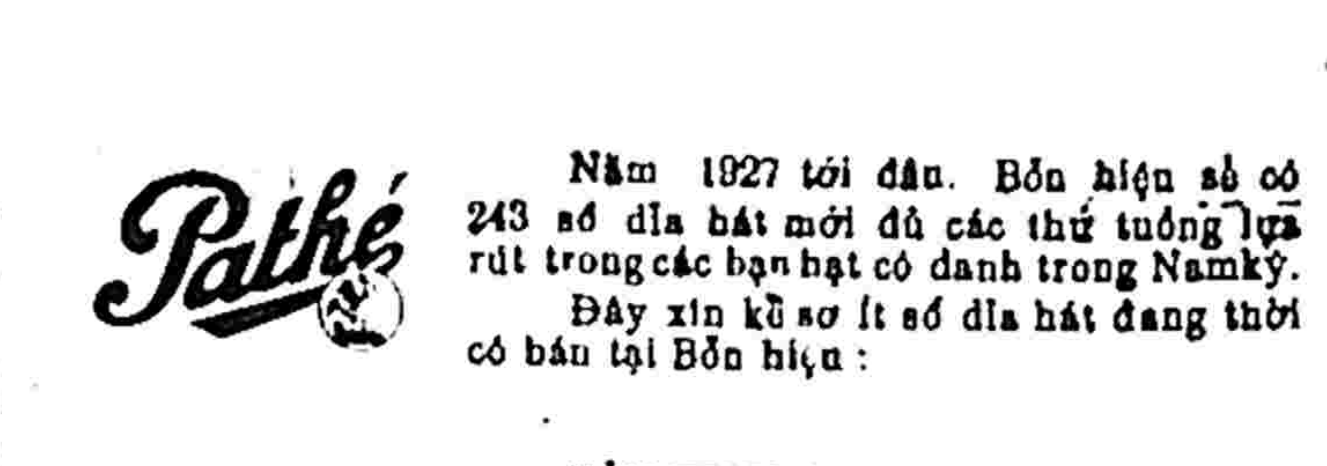
Máy xay giá chạy bằng mô-tơ
từ 50 cho đến 200 gia trong
24 giờ giá từ 300 đến 600 \$

Máy xay giá hiệu Brunel chạy bằng
mô-tơ 4 ngựa thì công bằng các thứ
khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100
gia lúa xay giá ra rồi được 70 gia gạo
tầm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người
mua bán quấy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 800 tới 350 kilos gạo trắng mỗi
ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay
hỗ nhỏ thì tốn có 180\$.



Năm 1927 tới đầu. Bốn hiệu số có
243 số địa bát mới đủ các thứ tuồng lữ
rút trong các hạn hạt có danh trong Namkỳ.
Đây xin kể sơ ít số địa bát đang thời
có bán tại Bốn hiệu:

TÂN-THINH

44.711. - Tuồng: Đình-San cầu Lê-Huê, Lưu thủy trường, Cột Phê
và ba K. ca

44.712. - Tuồng: Từ-Linh, Đức hoàng thiên, Chấn Phê và ba Thành ca
1 địa

44.716.1 - Tuồng: Bà Ngọc-Sương, Phụng cầu Cột hai Đàng, có Ba Biểu
và ba K. ca 1 địa.

44.716.2 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.717. - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.718.1 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.718.2 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.719.1 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.719.2 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.720.1 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

44.720.2 - Tuồng: Từ-Vân Khổng minh và Mầu tâm Từ, có hai Đàng và
chấn Phê ca 1 địa

VÂN-HI-BAN

44.734/1 - Tuồng: Bà Ly Hô, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.734/2 - Tuồng: Bà Ly Hô, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.734/3 - Tuồng: Bà Ly Hô, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.734/4 - Tuồng: Bà Ly Hô, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.735. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.736. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.737. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.738. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.739.1 - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.739.2 - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.740.1 - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.740.2 - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.741. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.742. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.743. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.744. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.745. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.746. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.747. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.748. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.749. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.750. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.751. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.752. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.753. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.754. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.755. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.756. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.757. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.758. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.759. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.760. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.761. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.762. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.763. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.764. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.765. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.766. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.767. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.768. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.769. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.770. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.771. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.772. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.773. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.774. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.775. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.776. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.777. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.778. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.779. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.780. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.781. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.782. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.783. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.784. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.785. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.786. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.787. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.788. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.789. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.790. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.791. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.792. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.793. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.794. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.795. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.796. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.797. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.798. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.799. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

44.800. - Tuồng: Nam-Việt Bửu-Kỳ, Từ-Vân, Có năm K. ca 2 địa

HÀNG MÓI

Kính thưa quý khách,

Đã lâu nay quý Ngài đã có lòng quang-có đến hiệu chúng
tôi, chúng tôi rất lấy làm ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng
tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lại đặt báo tin cho quý Ngài
đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, để dành cho quý
Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons căn
xa từ 450\$00 trở lên, Salons chạm kiêu mới giá từ 400\$00 trở
lên, đồ ăn, đồ chạm, đồ kiến, đồ thêu, đồ khảm bạc v.v.
Nếu quý Ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin
cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « **DUC-THINH** »
81, Rue Catinat, Saigon

Đặt Hộ cũng có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quý Cô quý Thầy

Hiệu **AUX GALERIES INDOCHINOISES**
145, Bd Albert 1er - Saigon

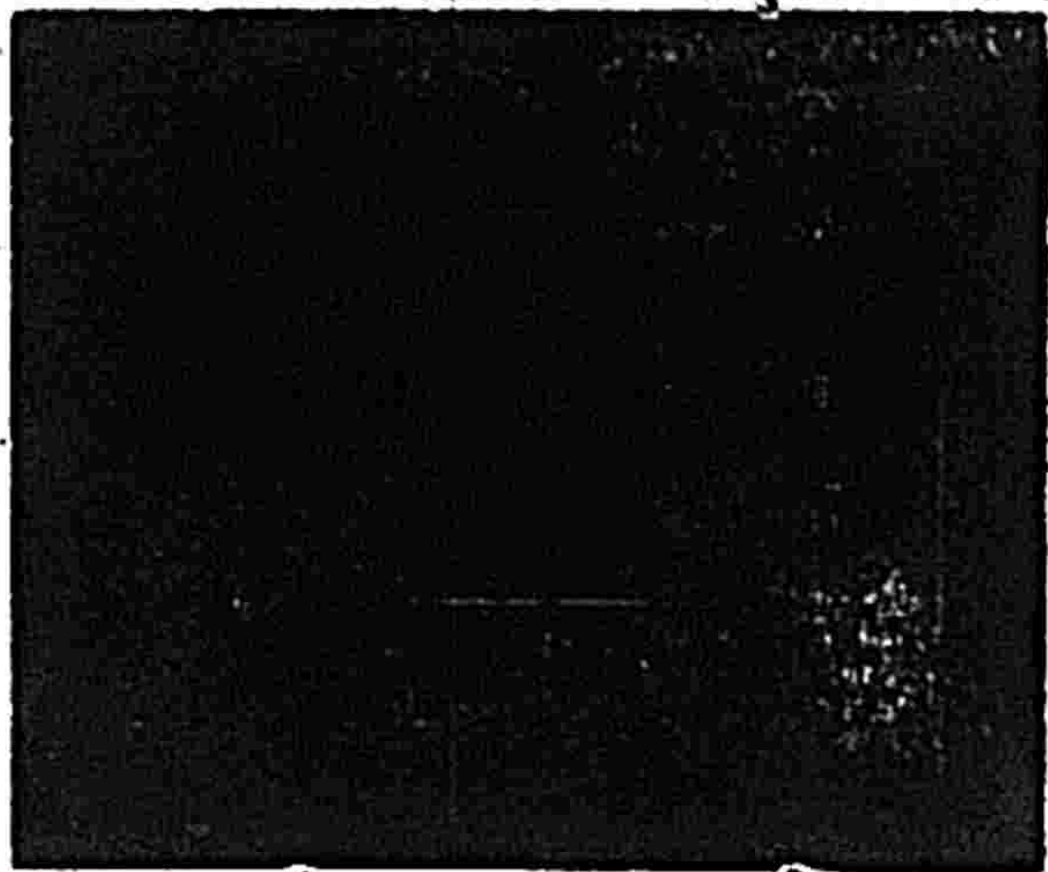
Là hiệu Annam buôn bán rất tuyệt hảo, vui vẻ, giá cả định
chắc rất dễ mua.

Có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lựu Bombay,
lành nhuôm Govap và các thứ v.v.

PHẠM-CÔNG-TÍNH

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký
số 87 đường Mytho



Kính-cung quý ông quý bà lục châu chữ quán từ rở: Bồn-hiện lâu nay chuyên rông nghề bán trà. Lớn núi Vô-dĩ chọn được nhiều thứ trà thượng; hãm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: Tương bạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc ký chương. Xin quý ông quý bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kéo lăm đó già, chúng tôi cũng gửi hàng theo cách lãnh hòa giao ngân. Lục châu quý vị nào có cần dùng gửi thư chúng tôi sẽ gửi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

Lời cảm tạ

Quý ông quý bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÚU LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quý khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới được thành vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) và thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đôi món ăn lạ lạ luôn luôn, nấu ăn thật ngon và đẹp mắt trước mắt cho các bạn toàn quyền.

Quý khách mới ghé tiếp chỉ xa gần tới cũng khá đẹp, lại tính giá rẻ hơn các nơi khác nữa. Ông quý khách, và tại nhà hàng có từ nay về sau đều có đơn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh

Chữ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Nam - đông - Hươn

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quý ông quý bà hãy có nhà ng. này ở tại chợ mới Saigon, đã đẹp, quý ông quý bà vừa lòng xưa nay Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bí tiếng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quý khách để xe-hơi.

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây công an lạc thủy

Ông: Ông: Ông: rượu gì ông mua
nhiều vậy, ông xách kè kè.



Rượu Lemonade và Soda
chợ rượu gì?

Hiện nay thì ngon mà có danh tiếng, mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sinh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ sẽ mua mà không bằng hiệu khác uống sanh bệnh mà không hạp vệ sinh.

Vậy xin chú ý nhìn cho kỹ cho mua hiệu khác mà lăm, uống lâu không khác.

The Crystal Erated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 - SAIGON
M. HA-THANH, Géra

Dông-Pháp Thới-sư

GIADINH

Pa-Nét ra nghề

Nhơn ngày 21 Novembre 1926, ký giả có việc phải đi qua làng An-lạc (Gladinh) tới ấp Trung-nhất thấy đông người. Tánhky-giả chợt nhận ra lại thì là hồi coi chuyện chỉ mà đông dữ vậy. Có ông chủ ấp làng ấy vui vẻ tỏ thật đầu đuôi như dưới đây:

Nguyên trong làng đó có ông Ghe vi ý quyền và giàu có, thấy anh Hương - kiêu Lương - văn. Nhẫn nại, còn vợ là Nguyễn-thị-Ký, và một đứa gái thơ tên Lương-thị-Thệp 17 tuổi. Nàng này nhan sắc tuy không đến nỗi cá lặn ngọc sa, nhưng cũng đủ làm cho khách phong tình đem lòng mến ái. Bởi vậy cho nên ông Ghe, thường ngày tới lui và ghé thăm, nhưng thị Thệp không ưng thuận nên ông Ghe mới dùng quyền ép bức. Đều đến 20 Novembre 1926 hồi 20 giờ, ông Ghe đã ra Chánh-lực. Bộ là M. H. già đó đi tuần tới nhà thị Thệp ghé lại. Ông Ghe đã đi Chánh-lực ngồi trên nhà trên ao trầu uống nước trò chuyện với mẹ thị Thệp, còn ông Ghe đó lén xuống nhà dưới vô búp ồm thị Thệp mà toàn ép cuộc mây mưa, thị Thệp bị ông ép la lớn. Bà mẹ là Nguyễn-thị-Ký nghe la chạy xuống thấy vậy thương cho ông Ghe ấy ba bốn cái tát cao tước (sic) Chánh-lực-bộ H. nghe vậy xuống giặc can giúp cho ông Ghe đó.

Vụ này làng còn làm enquête chừng nào ký giả đi coi quan xử lý nào rồi thuật cho chúng tôi rõ.

Vinh-Bình le 21 Novembre 1926.

Hương-hào

Nguyễn-tấn-Kiểm

BARIA

Cám tạ

Hội Thờ-thảo Long-diễn có mấy lời cảm tạ, quý cô, quý thầy, và hết thầy quý viên chức làng Long-diễn, vì lòng hảo-hiệp đến giúp cho hội chúng tôi được về-vang trong hai đêm bi-ước.

Vậy ơn ấy chúng tôi lấy chi đền đáp, nên chúng tôi mượn chút giấy Đông-Pháp mà để mấy lời cảm ơn quý vị.

Thổ vị cho hội Thờ-thảo Long-diễn
Nguyễn-thanh-Tòng

SOCTRANG

Muôn đợt an lành

Theo lời báo cáo, tôi trong quý báo Đông-Pháp nên hôm chúa nhật tuần rồi (30 Octobre) mấy thầy trong hội AN-GIANG có về Soctrang diễn hai thứ tuồng Hiên - Thờ - Nghĩa - Bội và Bội - Tiễn - Bội - Nghĩa, tại rạp hát Thiên Từ-Lạc của ông Ngô-Trung-Blobh.

Hai đêm hát ấy, tuy là chẳng đẹp kết quả mi mắng, vì bị trời mưa, và ngày lễ quý ông quý thầy trong hội đi Baillou chơi hết, nhưng cũng còn vài ông ở nhà, có dịp nhiệt thành, giúp công giúp củ, làm cho cuộc hát của chúng tôi rất rõ ràng và khỏi lỗi.

Vậy tôi xin thay mặt cho quý thầy trong hội AN-GIANG để lời gọi là cảm tạ như là ông Điện ông Quận, Trần-văn-Lương, ông Nguyễn-văn-Cu, chủ gánh hát Tái-dông-Ban, ông Ngô-Trung-Blobh chủ rạp hát Thiên từ-Lạc, ông Đỗ (Cánh nông) và quý bà quý cô, anh em, chị em, có lòng tốt đến xem hát và phụ giúp chúng tôi trong hai đêm hát ấy.

Sau đây tôi xin nêu quý danh của quý ông, quý bà, hảo tâm cho công chúng rõ:

Trưởng ông Điện-Quận	2000
Ông Trần-văn-Lương	20 00
Ông Phú Mười (Baixau)	20 00
Ông Giang-văn-Có dit Tinh	20 00
Ông Lưu-Như	5 00
Ông Nguyễn-văn-Tùng	5 00
Bà Ban Chu	10 00
Ông Khưu-vinh-Ngọc	2 00

Ơi nghĩa của quý ông quý bà chúng tôi nguyện khắc cốt minh tâm.
NGUYỄN-THIÊN-KIM
đại tá

GOCONG

Ông Monet diên-thuyết

Chúng tôi vừa tiếp được tin nói rằng ông PAUL MONET làm chức Công pháp đã đi thăm các trường học ở tỉnh ấy và đã diên-thuyết ở nhà Cercle, có quan Chánh-cải-trị đầu tỉnh làm chủ-tọa, thỉnh giả rất đông, có M. Falvret ở sở Công táo M. Perrenet làm Đốc học, M. Nicolai làm chức thư-quý, M. Nguyễn làm quan-án, các quan Anam, những học-trò lớn tuổi và các thân hào thì có M. Dương-văn-Lời là trợ-bút báo « Echo Annamite »

và báo « Tribune Indochinoise ».

Ông Monet diên-thuyết về tin tức nước Pháp và có trình-bày với thỉnh tọa biết việc ông sáng-lập ra « Trường Pháp Việt Tu Long » (Institut Franco Annamite de Toulon) mọi người đều vui-mừng khen ngợi và chúc cho việc huấn thành như ý, vì trường này có thể thay làm gia-dinh cho thiếu niên Anam sang du học ở Pháp.

MOCAY

Tàu Khách chạy đua.

An-nam đnh lơn.

Buổi sáng ngày 16 Novembre 1926, lối 8 giờ, thiên hạ rầm rập chạy ra cầu tàu cũ Mocay mà coi đánh lơn.

Ấy là bạn thù của chiếc Lợi-Tà và chiếc Nghĩa-Lợi kìa đấy. Vì chúng nó giành rước bộ hành với nhau. Khi lòn lại thì bắt ba tên: Ngô-văn-Liên 17 tuổi và Ngô-văn-Chí 23 tuổi (ở tàu Lợi-Tà) cùng Nguyễn-văn-Hai 13 tuổi ở tàu Nghĩa-Lợi, đến cả ba lên nhà việc Đa-phước-hội Ông cả làng này phân đoán vụ ấy như vậy:

«Mày em, đưa nào cũng giành phần phải; song xét cho chánh lý thì hai đứa lơn đánh một đứa nhỏ là có tội. Em này cũng không vừa gì, nhưng bởi tuổi bé, lại bị hai đứa lớn ép đánh nên qua dung cho em; vậy hai đứa lớn qua cũng chớ cho, để một mình Ngô-văn-Liên phạt 0\$40, rồi phải huê nhau, tự hậu đường rầy ra chi nữa.

Này mấy em, phải nghĩ xét: mình là Anam với nhau; nếu mấy em mỗi đứa vì phần sự em nào rào rầy, thì lo tiếp rước bộ hành, lấy lời khiêm cung mà đối đãi cho vừa lòng người, thì mỗi em đều có khách đông cả; há tất phải giành giật rồi ăn đá chấu, qua lấy làm đau đớn mà thấy mấy em đánh với nhau vậy.

Nên chỉ mấy em đừng ghét lẫn nhau nữa. Vậy hãy huê đi!

Đấy ký giả xin tiếp câu chuyện:

Tàu tranh chạy mau, ghe, xuống lơn lại!

Từ ngày tàu Mytho-Mocay khởi sự đua tranh, thì đã lăm phen thiết hại, nhất là trong kinh Chết Sẩy và kinh Mocay, vì tàu hai chiếc chạy mau, sóng lớn và mạnh, nếu ghe xuống nào rồi có chỗ phân, mà, cũng có ở bọn này, cũng là vật chỉ nặng mà gặp tàu thì là rất nguy hiểm, tránh không kịp có thì phải bị thiết hại vì ngọn sóng vô tình biến xảy rồi cảnh ảm đạm này.

Vậy ước số ở trước cảnh Mytho, Bétra và quận Anhóa, Mocay, qui quan đồ lơn huê có đến oan dân mà nghiêm cấm bọn tàu thì may mắn lắm.

Mong thay !!

MANH TUONG-TRI

TOURANE

Thưa quý chủ-bút

Bữa 4 Novembre 1926 ở poste T. S. F. Tourane có xảy ra một việc ảm-đm.

Người Pháp đánh người Nam « ông chủ » cũng người làm việc cụ nhau.

Việc xảy ra là bởi Mr Chu kiện « ông chủ » tại quan chánh Hanol.

« Ông chủ » giận có đánh Mr Chu và xô đẩy thầy ta. Mr Chu vì sợ tội trốn nên có năm mà nủ động áo « ông chủ » thành ra kẻ nỏ mực mà rách tét ra « ông chủ » mới tìm động tên Mr Chu mà lôi thì Mr Chu kêu la rầm rầm.

Bây giờ người tây mới buồn bã. Chu ra thì vào gặp M. Bua-Triet công người làm việc trong sở. Song việc rồi đôi bên kiện nhau tại tòa. Bên ông tây thì M. Bua-Triet làm chứng rằng thầy M. Chu đánh và xô áo ông tây.

Song thiết ra thì M. Bua-Triet không biết. Vì lúc sanh chuyện thì M. Triet ở dưới poste có anh em trong poste đều biết. Thế mà lại đi làm chứng mà vu cho M. Chu.

Vụ này còn đợi tòa kêu xử chưa biết ra sao.

HOANG MONG

CAMAU

At tin

Một nghe bạn tôi là Lâm-văn-Khai học sinh trường Nguyễn-phân-Long nói người, có động điều tía của ông thân người cho hay rằng: Một người mới từ tỉnh đến người con Camau.

Hãy tin đến đến này tôi rất thêm thiết nghĩ hết cho bạn tôi là Lâm - văn - Đồng đương du học bên Pháp nơi học đường MIGNETIA con út của ông. Tính cha con là trọng mà rất tội nghiệp cho bạn tôi vì hai ông công danh nên ngày mới của cha hai ông đương gần mà thợ biến cư tang.

Còn tôi vì phần sự được rằng và đường xa diệu viễn nên tôi không thể đến thăm mà đưa ông lên đường đi lợ. Nay tôi xin tạm đương từ tôi trước chia buồn với quý quýt của bạn tôi và ngày vĩnh biệt ông, tôi chớ hương hồn ông sanh thiên thì tôi sẽ hướng phước trên thiên đân tiền đầu nơi cõi thọ.

NGUYỄN-LINH-CHIÊU

huy luy si diêu

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất ngon huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lấm mỳ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn. Như là đồ ăn của Khách-Trữ, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào thời tiết có mùi thơm tho diệu đàn lăm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải ngon ngọt. Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kị ra sau này:

- Thật ve nhỏ;
- nửa ve lớn;
- ve lớn;
- hộp bằng sắt nhỏ;
- hộp bằng sắt lớn;
- hộp sắt lớn.

Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MIYOSHI RUSSAN KAISER L^{re}

41 quai de Belgique

SAIGON



MAY HAT UNIVERSEL

Thật tốt, giá rẻ hơn hết. Hát dạng hai thứ kim (saphir et aiguille) bán mỗi cái máy đều có tặng thêm 1 sợi giây thêu giá từ 3\$00 tới 4\$00

Máy n° 1 Dimension 0 m 36x36x17, giá 20\$00. Máy n° 2, 28x38x18 giá 22\$00. Máy n° 3 có nắp 37x37x25, giá 19\$00. Máy n° 4, 39x39x20 giá 30\$00. Máy n° 5 có cửa 39x39x20 giá 32\$00. Máy n° 6 có cửa có nắp 0x40x31 giá 40\$00. Máy n° 7 có cửa có nắp, sơn màu trắng rất đẹp 0m40x40x31 giá 60\$00. Máy kén n° 20 Pavillon de 40 cm/giá 29\$00. Máy kén n° 22 Pavillon 45 cm/giá 32\$00. Máy Diamond hát Saphir giá 17\$50, máy Pathé Saphir giá 26\$50. Đầu cùi đĩa hát hiện Pathé, dùng chổi đĩa Saphir cũ, dùng khi bắt tay ở sự thật, mỗi hộp trọn tiền 0\$90 xin trả tiền trước. Conde nickel thay đầu máy hát, các thứ đầu máy Saphir thay conde này vô, đầu hát động đĩa Victor kén sắt và đĩa Pathé Saphir rất tốt, cũng giống như đầu máy Opéra vậy, nhưng phải đem cái đầu máy cũ tại mới có thể thay được, thay conde mới đầu máy giá 4\$00 có đủ các thứ đĩa máy hát, và đồ phụ tùng mua: máy hát, xin gửi báo trước một ít.

LE-VAN-TAI

Propriétaire de la maison Vinh thoi-San

82 rue Georges Guynemer Saigon

(Tài Cho-cứ ngang tòa Tòa-đạo)

Bánh kiem thời - May áo, bán hàng

Hiện Tân-Lợi số 138 đường Tổng-dốc-Phương Cholon may áo và bán áo, bán là hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhưng to đủ màu, ni, màu nhuộm, lấy tin chỉ, con niếm, có gói thơ (bà môn sau bán si theo giá nhà nước). Bánh kiem thời của bốn-hiệu chế tạo ngon lăm, ai ăn cũng khen, bán là tại bốn-hiệu 0\$66 một hộp huê mỳ như bánh thái tây.

Giúp đưa quai nhang của bốn hiệu chuyên mài tại đây, bán là mỗi đóg 0\$50 bán si thì có sực.

Các nhà trữ bánh kiem thời: M. Nguyễn-văn-Trần số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Bán số 129 đường d'Espagne Saigon, Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commerceant Rạchkiển. (Cholon) M. Phạm-công-Tĩnh số 145 đường Albert 1er Dakao

Hiệu Bảo-lê đường Phulam (Cholon).

Tân-Thành, gần chợ Bachelin (Giadinh).

Trường-Xuân Namvian

Vous serez dactylographe

Vị nào muốn tập đánh máy viết (machine à écrire) cho mau biết mà không ớn nhiều tiền, hãy lại nhà, M. ĐỒ-NHU-LIÊN sẽ chỉ giúp cho, không mất tiền công.

Ngày mướn tháng, mướn giờ cũng được, lại có phòng riêng để cho vị nào mướn đánh giấy tờ riêng tại tiệm cũng tiện lăm.

OSIO Một đĩa hát VIN HÍ-BAN-TÁI ĐÔNG-BAN - THẦY-NAM-TU, CAO QUỲNH-CUM một đĩa hát một lượt mà thôi.

Bốn hiệu có cho mướn đĩa hát đó như như những hủ ở trên đây mỗi thứ đĩa 0\$10

Nếu vị nào mướn máy luôn thì bốn hiệu sẽ tính 0\$15 một đĩa.

ĐỒ-NHU-LIÊN

Gramme cycles Disques

91-98 rue d'Espagne 91-93 Saigon

Téléphone N° 690

Kính

muôn cho mạnh

Thức hơi

Xin xem ở chỗ này

Hãy dùng Thuốc này mà trị
kính gọi là Hoa-hoàng-Lại-liên



Có bán

tại :

Pháp -

quốc

đại

được

phòng